

Tal der Ruhe = La vallée du repos = Calanca, oasi di pace

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **56 (1983)**

Heft 6: **Val Calanca**

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-774971>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Tal der Ruhe

Das abgelegene Calancatal wird oft das Tal der Ruhe genannt. Tatsächlich eignet sich diese wildromantische Gegend denn auch bestens für Erholungsferien. Nur: die Infrastruktur ist noch nicht auf den Fremdenverkehr ausgerichtet. In neuerer Zeit haben Einheimische ihre ererbten Häuser als Ferienwohnungen ausgebaut, an Hotelunterkünften aber mangelt es. Das einzige Hotel im Tal ist «La Cascata» in Augio (siehe S. 14) mit fünf Gästezimmern im Haus sowie einigen Zimmern in einem nahegelegenen Ferienhaus. Bescheidene Unterkunft und Verpflegung bieten auch die Restaurants Valbella und Alpino in Rossa.

In Landarenca vermietet Frau Mathilde Müller (siehe S. 27) im Dorfschulhaus Massenalger. Touristenunterkünfte für Schulen, Gruppen und auch Einzelpersonen offeriert das neue Jugendheim in Selma. Anfragen an Pfarrer von Däniken, 6549 Selma, Tel. 092 84 11 53. Ein Massenalger gibt es auch in Braggio.

Touristische Auskünfte erteilt die Organizzazione regionale del Moesano in 6535 Grono, Tel. 092 82 24 55.

La vallée du repos

Par son isolement, le val Calanca mérite d'être nommé «la vallée du repos». Cette région très romantique se prête en effet remarquablement à la villégiature. Seule, pour l'instant, l'infrastructure touristique fait défaut. Récemment quelques habitants ont aménagé leurs maisons de famille en habitations de vacances, mais on ne trouve pas de logements d'hôtel. Le seul hôtel de la vallée est «La Cascata» à Augio (voir p. 14), qui comprend cinq chambres et quelques autres dans une maison de vacances à proximité. Les restaurants Valbella et Alpi-

Sta. Maria in Calanca (966 m). Aufgang zur Pfarrkirche S. Maria Assunta, der einstigen Mutterkirche der ganzen Calanca; neu erbaut im 14. Jahrhundert (44). Ihre Lage auf einer Felsgruppe über dem Dorf ist einzigartig. In der toskanischen Vorhalle wird das rundbogige Steinportal von zwei Hermen mit einer männlichen und einer weiblichen (45) Halbfigur geschmückt. Bezeichnet sind sie als Prophet Jesaias und Sibylla Persica

Sta Maria in Calanca (966 m). Montée vers l'église Notre-Dame de l'Assomption, ancienne église mère du val Calanca, reconstruite au XIV^e siècle (44) sur de pittoresques rochers au-dessus du village. Dans le porche toscan, le portail de pierre en plein cintre est orné de deux colonnes hermétiques portant deux personnages en relief (45) censés représenter le prophète Isaïa et la Sibylle persique



no, à Rossa, offrent en outre un hébergement plus modeste. A Landarenca, M^{me} Mathilde Müller (voir p. 27) loue des dortoirs dans la maison d'école. Le nouveau home de la jeunesse à Selma accueille également des écoles, des groupes et même des touristes isolés. S'informer auprès du curé Enrico von Däniken, 6549 Selma, tél. 092 84 11 53.

Pour tous renseignements s'adresser à l'Organizzazione regionale del Moesano, 6535 Grono, tél. 092 82 24 55.

Calanca, oasi di pace

La Calanca, valle discosta, è considerata un'oasi di tranquillità. In effetti, questa regione romantica e selvaggia è molto indicata per chi durante le vacanze vuole ritemperare le forze. Va peraltro rilevato che l'infrastruttura non è ancora adeguata alle esigenze del turismo. Negli ultimi tempi, la popolazione locale ha provveduto al riattamento di diverse case per ricavarne appartamenti di vacanza, ma i posti in albergo sono ancora rari. L'unico albergo della valle è «La Cascata» ad Augio (cfr. pag. 14) che offre agli ospiti cinque camere nonché alcune altre camere in una vicina casa di vacanza. Anche i ristoranti Valbella e Alpino a Rossa offrono modeste possibilità di pernottamento e di ristoro.

A Landarenca la signora Mathilde Müller (cfr. pag. 27) affitta nella scuola del villaggio sale per soggiorni in gruppo. Anche la nuova casa della gioventù a Selma offre possibilità di soggiorno alle scuole, ai gruppi ed alle singole persone. Informazioni vengono fornite dal parroco von Däniken, 6549 Selma, tel. 092 84 11 53. Anche a Braggio è a disposizione un campo per il soggiorno in gruppo.

Informazioni turistiche vengono fornite dall'Organizzazione regionale del Moesano a 6535 Grono, tel. 092 82 24 55.

Sta. Maria in Calanca (966 m). Scalinata che conduce alla chiesa parrocchiale di S. Maria Assunta, un tempo chiesa madre dell'intera Calanca; costruita ex novo nel XIV secolo (44). Essa sorge su uno sperone di roccia sopra il villaggio, in una posizione unica nel suo genere. Nel porticato di carattere toscano, il portale di pietra a tutto sesto è ornato da due erme con figure a mezzo busto, una maschile ed una femminile (45). Vi sono indicati i nomi del profeta Isaia e della Sibilla Persica

Sta. Maria in Calanca (966 metres). The steps lead up to the parish church of S. Maria Assunta, once the mother church of the whole of the Calanca Valley, rebuilt in the 14th century (44). It has a unique position on an outcrop of rocks above the village. In the Tuscan porch the round arch of the stone portal is supported by two herms, one of them male and one female (45). They are designated as the prophet Isaiah and Sibylla Persica



46 Die Kirche S. Maria Assunta besteht aus einem saalartigen Schiff ohne Seitenkapellen. Darüber spannt sich eine reichbemahte Renaissance-Kassettendecke (1606) mit hochplastischen Rosetten (siehe Titelbild). Stukkierung und Ausmalung des Chors um 1626. Der einst hier aufgestellte spätgotische Schnitzaltar von Yvo Strigel ist heute im Historischen Museum von Basel zu bewundern. Im Oberbau des Rosenkranzaltars barock bekleidete Marienfigur, aus der Strigel-Werkstatt (47)

46 L'église de Notre-Dame de l'Assomption se compose d'une nef quadrangulaire sans chapelles latérales, que surmonte un plafond à caissons Renaissance (1606) avec ornements peints et rosaces en relief (voir l'illustration de la page de titre). Les stucs et les fresques du chœur datent de 1626. L'ancien autel gothique sculpté, œuvre d'Yvo Strigel, se trouve aujourd'hui au Musée d'histoire de Bâle. La statue de la Vierge, dans la partie supérieure de l'autel du rosaire, provient de l'atelier de Strigel (47)

46 La chiesa di S. Maria Assunta si compone di una sola navata, a forma di aula, senza cappelle laterali. Sopra si trova un soffitto rinascimentale a cassettoni riccamente dipinto (1606), con rosette in altorilievo (vedi copertina). Gli stucchi e i dipinti del coro risalgono al 1626. Qui era collocato l'altare intagliato tardo-gotico dovuto ad Yvo Strigel, che ora può essere ammirato nel Museo storico di Basilea. Sopra l'altare del Rosario si scorge la figura di Maria, in abiti barocchi, proveniente dalla bottega di Strigel (47)

46 The church of S. Maria Assunta consists of a hall-like nave without any side chapels. It is covered by a richly painted Renaissance coffered ceiling (1606) with high-relief rosettes (see cover). The stucco work and the painting of the choir were done about 1626. The Late Gothic carved altar by Yvo Strigel that once stood here can today be admired in the Historical Museum in Basle. A Madonna in Baroque costume from Strigel's workshop is to be seen in the superstructure of the rosary altar

49 Von Grono führen ein steiler Pfad und eine Autostrasse über die Terrasse von Castaneda zum hoch gelegenen Dorf Sta. Maria. Über den Häusern erheben sich die Wallfahrtskirche und das Pfarrhaus. Nochmals überhöht wird die Gruppe von dem auf einem steilen Felsen stehenden Turm einer mittelalterlichen Burg. Von hier würde man bei schönem Wetter einen wundervollen Ausblick in die Gegend von Mesocco und Bellinzona geniessen.

48 Die Torre di Sta. Maria findet in keiner Urkunde Erwähnung, doch wird angenommen, dass sie zur Talbefestigung der Herren von Sax (13. bis 14. Jahrhundert) gehörte. Im Innern sehr gut erhaltene Treppenanlage in der Mauerdicke, ringsum laufende Steinbänke und Schachtaborte

49 Un raidillon et une route carrossable conduisent de Grono, par la terrasse de Castaneda, jusqu'au village Sta Maria sur la hauteur. Au-dessus des maisons se dressent l'église de pèlerinage et la cure, qui sont elles-mêmes dominées par la tour d'un château fort médiéval au-dessus d'un roc abrupt. Par beau temps la vue sur le val Mesocco et Bellinzona est splendide.

48 La Torre di Sta Maria n'est mentionnée dans aucun document, mais on suppose qu'elle appartenait aux fortifications que les comtes de Sax avaient fait construire aux XIII^e et XIV^e siècles. A l'intérieur: un escalier très bien conservé, construit dans l'épaisseur du mur, des bancs de pierre tout autour et des redoutes crénelées



48

Mit dem Postauto ins Calancatal

Das Calancatal kann direkt und bequem von Bellinzona aus mit dem Postauto erreicht werden. Abfahrt an der Via Cancelliere Molo, einer Parallelstrasse zum Viale Stazione, unweit des SBB-Bahnhofs. Die Postautolinie Bellinzona–Grono–Sta. Maria in Calanca fährt ins äussere Calancatal, die Linie Bellinzona–Grono–Rossa ermöglicht eine Entdeckung des inneren Calancatals.

Dem Wanderer bietet das Tal, in Verbindung mit einer Postautofahrt, abwechslungsreiche und interessante Möglichkeiten:

- mit dem Postauto nach San Bernardino, zu Fuss über den Pass di Passit bis Rossa (5½ Std.) und Rückfahrt mit dem Postauto
- mit dem Postauto nach Sta. Maria in Calanca, zu Fuss bis Verdabbio oder Cama in Misox (1½ Std.) und Rückfahrt mit dem Postauto
- mit dem Postauto nach Mesocco, zu Fuss über den Passo Trescolmen bis Rossa (7½ Std.) und Rückfahrt mit dem Postauto

Weitere Wandervorschläge siehe Seite 6. Ausflugsbillette zu ermässigten Preisen nach Sta. Maria in Calanca, Rossa und San Bernardino/Rossa sind am Schalter der Reisepost Bellinzona erhältlich. Hier erteilt man auch gerne zusätzliche Informationen.

Tel. 092 24 58 31/32.

49 Da Grono un ripido sentiero ed una strada carrozzabile conducono attraverso il terrazzo di Castaneda al villaggio di Sta. Maria, che sorge in posizione elevata. La chiesa, meta di pellegrinaggi, e la casa parrocchiale dominano sulle case. Ancora più in alto, su una roccia scoscesa, troneggia la torre di una fortezza medioevale. Quando l'atmosfera è limpida, da questa posizione si gode un magnifico panorama sulla regione di Mesocco e di Bellinzona.

48 La torre di Sta. Maria non è menzionata in nessun documento, ma si ritiene che essa facesse parte delle opere di fortificazione costruite nella valle dai signori di Sax (dal XIII al XIV secolo). All'interno sono tuttora ben conservati la scala che passa attraverso le mura, le panchine di pietra lungo le pareti e i pozzi dei gabinetti di decenza

49 A steep footpath and a motor road lead up from Grono over the terrace of Castaneda to the village of Sta. Maria. The church, much visited by pilgrims, and the rectory are placed somewhat above the houses, and still higher is the tower of a medieval castle that stands on a steep rock. In good weather there is a splendid view from here of the region of Mesocco and Bellinzona.

48 The Torre di Sta. Maria is not mentioned in the records, but it is assumed that it belonged to the valley fortifications of the Sax family (13th to 14th centuries). Inside there is a very well preserved staircase in the thick walls, stone benches all around the circumference and shaft-type privies

